

**hermana:** s. f. , 'sorella'  
XXXV, 343, 7, (LOZ): **Hermana**, es menester más dineros si quieres que te traya buena cosa  
XLVIII, 402, 3, (LEO): Mirá, **hermana**, tenemos de ir a unas bodas de la hija de Paniagua con el Izquierdo  
LIII, 421, 1, (DIV): Mira, **hermana**, más es el deseo que traigo de verte que cuanto gané  
LIII, 421, 3, (DIV): Dime, **hermana**, ¿quién es éste que sube?  
LIV, 428, 37, (DIV): **Hermana**, ¿qué quieres que meta en estas apretaduras, que hierven en seco?  
LX, 457, 3, (LOZ): si fuesen sus **hermanas** casadas con quien hiciese aquel oficio, dirían que más las  
querrían ver putas  
E. L. , 503, 1: Amigas y en amor **hermanas**  
E. L. , 504, 9: tanta diferencia hacían de los sobredichos, como haría yo de vosotras, mis **hermanas**

**hermandad:** s. f. , 'congregazione', 'confraternita'  
XLVIII, 402, 32, (LOZ): si no fuera aquella desgracia quel oro día le vino, ya fuera él alcalde de la **hermandad**  
de Velitre

**hermano:** s. m. , 'fratello'  
XL, 369, 16, (GIR): os suplicamos nos tengáis por **hermanos**, y muy aparejados para vuestro servicio  
XLII, 380, 28, (AUT): Anda, **hermano**, que bien hecistes traer siempre de lo mejor  
XLIV, 387, 8, (LOZ): **Hermano**, como a mis espesas y sábeme bien  
XLVII, 398, 36, (SIL): mandó despeñar los dos **hermanos** Carvajales, hombres animosísimos, acusados  
falsamente de tiranos  
LVIII, 447, 12, (LOZ): Quitáos allá, **hermanos**, ¿qué cosas son ésas?

**hermosear:** verbo, 'abbellire', 'illeggiadrire'  
LVIII, 451, 1, (LOZ): cuanto dice **hermosea** y adorna

**hermoso:** agg. qual. , 'bello'  
XXXV, 343, 17, (LOZ): si quieres ser **hermosa**, no seas mísera de lo que puedes ser larga  
XXXVI, 347, 9, (CAB): cuántas hermosas hay, y cada una en qué es **hermosa**  
XXXVII, 357, 6, (LOZ): esa señora que pensáis que es a vuestra vista **hermosa**, no se va al lecho sin cena  
XL, 369, 15, (GIR): no menos poderosa ni **hermosa** os conocí siempre  
LIV, 429, 24, (DOM): cualquier español hombre de bien que la quisiese, qu' es **hermosa**, porque le diese algún  
socorro para casalla  
LV, 434, 1, (LOZ): Vení arriba, buey **hermoso**  
LV, 435, 2, (COR): siendo par del padre de aquella **hermosa** doncella Polidora, demandóla por nuera  
LVIII, 450, 25, (LOZ): no basta ser **hermosa** y linda, mas cuanto dice hermosea y adorna con su saber  
Exp. , 487, 22: Vellida y Alaroz y Aldonza particularmente demuestran cosa garrida o **hermosa**

**hermosa:** agg. sost. , 'bella'  
XXXVI, 347, 8, (CAB): cuántas **hermosas** hay, y cada una en qué es hermosa  
E. A. , 489, 6: las **hermosas** que con una chica fosa en diez días cobristes

**hermosura:** s. f. , 'bellezza'  
LV, 433, 2, (LOZ): Dios puso en vos la **hermosura** del gallo  
LVIII, 448, 7, (LOZ): Si miramos en galanerás y **hermosura**, ésa y la Garza Montesina pujan a las otras  
LXI, 461, 19, (LOZ): ¿Ni a la Montesina su **hermosura**, aunque la guardase otros sesenta años, que jamás  
muriese, si tuviese su coño puesto en la guardarropa?  
Exp. , 487, 22: **hermosura**, lindeza, fresqueza y belleza

**Hernán Centeno:** nome pr. di pers. , 'Hernán Centeno'  
LI, 414, 10, (LOZ): ¡Pues no lo supiera así hordir **Hernán Centeno**!

**hervir:** verbo, 'bollire'  
LIV, 428, 38, (DIV): ¿qué quieres que meta en estas apretaduras, que **hierven** en seco?  
LV, 434, 11, (LOZ): ¿Qué me hará un mochocho como vos, que os **hierve** la sangre, y más el amor que os  
tiene consumido?

**hi:** apocope di **hijo**, cfr. **v.**

<p><b>hidalgo:</b> s. m. , 'nobile' , 'gentiluomo'  XXXIV, 338, 8, (RAM):  XXXVII, 349, [rubr] :  XXXVIII, 363, 2, (LOZ):  LXIV, 473, 8, (LOZ):</p>	<p><b>hidalgos</b> de Cantalapedra, villanos atestados de paja cebadaza se fue en casa de un <b>hidalgo</b> que la buscaba  El caerá, que para la luz de Dios, que bobo y <b>hidalgo</b> es  ¡Por mi vida, que sois caballero y <b>hidalgo</b> aunque pobre!</p>
<p><b>hierba:</b> s. f.  1) 'erba'  LIII, 421, 12, (SAG):  LIV, 430, 23, (LOZ):  2) nell'espr. <b>hierba cana</b>, 'senecio'  XLVI, 394, 9, (LOZ):</p>	<p>Como <b>hierba</b> de cien hojas  Va, toma la tal <b>hierba</b>, y tal cosa, y póntela y sanarás  Andá, id a vuestra casa, y tráeme la <b>yerba canilla</b></p>
<p><b>hierosolimitano:</b> agg. qual. , 'gerosolimitano'  LII, 419, 13, (LOZ):</p>	<p>así lo cantaban los niños <b>hierosolimitanos</b></p>
<p><b>hierro:</b> s. m. , 'ferro'  XXXVI, 349, 10, (CAB):  XLIV, 389, 11, (LOZ):  XLVII, 397, 3, (SIL):</p>	<p>Cabecea que entremos donde ni <b>hierro</b> ni fuego a la virtud empece  no las bastaban puertas de <b>hierro</b>, y ponían sus copos por broquel y sus oídos por capacetes  el Covo viejo y sus cinco hijos eran de <b>hierro</b> y aun de acero</p>
<p><b>higo:</b> s. m. , 'fico'  XLI, 376, 8, (LOZ):</p>	<p>me traerán pasitas de <b>higos</b></p>
<p><b>higa:</b> s. f. , 'amuleto'  XLVIII, 401, 30, (LOZ):</p>	<p>tomá una <b>higa</b>, porque no me aojéis</p>
<p><b>higueral:</b> s. m., 'ficaia'  XL, 368, 12, (LOZ):  XLVI, 394, 15, (LOZ):</p>	<p>parece dominguillo de <b>higueral</b>  entrando en un <b>higueral</b> a andar del cuerpo</p>
<p><b>hija:</b> s. f. , 'figlia'<sup>1</sup>  XLII, 378, 20, (AUT):  XLVIII, 400, 10, (LOZ):  XLVIII, 402, 4, (LEO):  LIV, 429, 21, (DOM):  LV, 434, 22, (COR):  LX, 458, 13, (LOZ):</p>	<p>¡Matóla vuestro yerno, marido de vuestra <b>hija</b>!  no tengo de perdonar a <b>hija</b> de madre  tenemos de ir a unas bodas de la <b>hija</b> de Paniagua  <b>Hija</b> mía, habés de saber que cerca de mi casa está una pobre mochacha, y está virgen  Vi a una ventana de un jardín una <b>hija</b> de un cibdadano  Mirad, <b>hijas</b>, la vejez es causa de la sordedad</p>
<p><b>hijo:</b> s. m. , 'figlio'  XXXIV, 342, 3, (LOZ):  XLI, 377, 27, (LOZ):  XLII, 379, 17, (AUT):  XLII, 382, 8, (AUT):  XLIII, 384, 21, (VIL):  XLIII, 385, 19, (VIT):  XLVI, 394, 2, (LOZ):  XLVII, 397, 3, (SIL):  LII, 419, 10, (LOZ):  LIII, 424, 28, (LOZ):  LIII, 424, 32, (LOZ):  LIV, 430, 4, (LOZ):</p>	<p><b>Hijo</b> mío, ¿tocino comes? ¡Guay de mi casa, no te me ahogues! [refr.]  si no en dineros, en otras cosas, como de pajes, rapinas, y de <b>hijos</b> de mercaderes  no quería yo aquello, sino qualque viuda que me hiciese un <b>hijo</b>  ¡ay, que lindo <b>hijo</b> y qué gordico!  son para presentar a una señora que se llama la Fresca, que mora aquí, porque me sanó a mi <b>hijo</b> del ahito  <b>Fijo</b>, Vitoria, enferma de la madre, y esta señora española me ha dado aqueste cerote para poner al ombligo  cuando estaba por ama de aquel <b>hijo</b> de vuestro amo  el Covo viejo y sus cinco <b>hijos</b> eran de hierro y aun de acero  ordenaron que, en señal de tributo, les enviasen doce <b>hijos</b> primogénitos  demandaron que les diese su <b>hijo</b> primogénito, llamado Tiberio  el agua con su ímpetu los ahogó a maestros y laborantes y al <b>hijo</b>  ¡Oh, <b>hi</b> de puta!</p>

---

<sup>1</sup> "Hija" cfr. LMSO: "La prostituta vista en su relación de dependencia con el PADRE o el que está a cargo de la mancebía, o con la MADRE o alcahueta".

LVI, 441, 22, (CRI): me rogó que yo viniese a pedille de merced que santiguase este su **hijo**, que está aojado  
LX, 458, 8, (LOZ): será menester que me destruya a mí y a mis **hijos**  
LX, 458, 12, (LOZ): vuestros **hijos** os quieren quitar este jodio  
LX, 458, 29, (LOZ): ¡Nicolete, **hijo** mío!  
LXIII, 469, 7, (LOZ): recincháoslas a las caderas con uñas de sacristán marzolino, y veréis qué **hijo** haréis

**hilar**: verbo, 'filare', [erot.: "Joder"<sup>1</sup> ]  
XXXIX, 365, 18, (TER):  
XLIV, 390, 2, (LOZ):  
XLVI, 395, 23, (LOZ):  
LVI, 442 13, (GAL):  
LXI, 460, 4, (LOZ):  
E. L. , 505, 11:

Di a **hilar**, y hame costado los ojos de la cara  
**hilar** y no son pagadas, otras que piden a quien pidió  
yo me los **hilaré**, y así no la habré menester  
no sabe **hilar**, y nunca la vi coser de dos puntos arriba  
no se halla lino a comprar, aunque el hombre quiera **hilar**  
sin duda por muchos años, podés **hilar** velas largas

**hilo**: s. m., 'filo' [ erot.: "Penis"<sup>2</sup> ]  
LIX, 456, 7, (CLA):

tomá **hilo** malfetano para coserlo todo

**himorroide** [hemorroide]: s. f. , 'emorroide'  
XLIII, 386, 7, (PEN):

Questo es para l'**himorroide** que tiene monseñor mío

**hincarse**: verbo, nell'espr. **hincarse de rodillas**, 'ingnocchiarsi'  
LXV, 475, 14, (POR):

**híncate de rodillas**, abaja la cabeza, di un texto entre dientes

**hincharse**: verbo, 'gonfiarsi'  
C. E. , 500, 6:

y sus ojos matadores, con que robó mis entrañas **hinchanse** de aradores que le pelen las pestañas

**hinchado**: p. pass. del v. "hinchar" in funz. agg. , 'gonfio'

XXXIV, 342, 2, (FAL):  
LIV, 430, 22, (LOZ):

no es nada, no es nada, que lleva la cresta **hinchada** [refr.]  
Tengo **hinchado** esto

**hipar**: verbo, 'avere il singhiozzo', 'singhiozzare'  
XXXIV, 341, 13, (LOZ):

Denle unas pasas para que se le quite el **hipar**, no se ahogue

[lat.] **hispani, orum**: s. m. , 'spagnoli'  
LXV, 478, 17, (LOZ):

*itali ululant, hispani plangunt, gali canunt* [refr.]

**historia**: s. f. , 'storia'  
LXVI, 481, 20, (LOZ):

Fenezca la **historia** compuesta en retrato, el más natural que el autor pudo

**hodor**<sup>1</sup> [olor]: s. m. , 'odore'  
LIII, 422, 20, (SAG):

en esta tierra no se toma sabor ni en el comer ni en el **hodor**

[lat.] **hodie**: avv. tempo, 'oggi'  
LX, 457, 12, (JUR):

*hodie hora vigesima*

**hogaño**: avv. tempo, 'quest' anno'  
XXXIV, 338, 7, (RAM):  
LIV, 428, 32, (DIV):

el caballo no se comprará **hogaño**  
¡Por tu vida y mía, que yo lo vi **hogaño** echar en el río, y no sabía por qué!

**hogar**: s. m. , 'focolare'  
XLI, 375, 6, (LOZ):

como dicen: mi casa y mi **hogar** cien ducados val [refr.]

**hoja**: s. f.  
1) 'foglia'

<sup>1</sup> Per il doppio senso erotico di questo verbo, cfr. FLOR.: "(*concombere*)" ed anche LMSO: "Joder".

<sup>2</sup> "Hilo" cfr. FLOR.

<sup>1</sup> Secondo il Corominas, si tratta di un cultismo, cfr. s. v. "Oler".

XLIII, 386, 19, (SIL):	ella majó presto un rábano sin las <b>hojas</b> , y metiólo en vinagre fuerte, y púsosele sobre el corazón
XLV, 392, 9, (SIL):	en señal de forteza una corona de <b>hojas</b> de roble
LXVI, 479, 21, (LOZ):	por bienaventurado se tenía quien podía haber una <b>hoja</b>
LXVI, 481, 16, (LOZ):	cogiendo las <b>hojas</b> será mi fin
Esc. , 485, 25:	vi cogor los ramos y las <b>hojas</b> del árbol de la vanidad
2) 'pagina'	
LXV, 478, 9, (LOZ):	cuando quisiere comer, metelde la cebada entre las <b>hojas</b>
LXV, 478, 10, (LOZ):	lo enseñaremos a buscar los granos y a voltar las <b>hojas</b> , que bastará
3) 'anno' [JOSET: "año"]	
LIII, 421, 12, (SAG):	Como hierba de cien <b>hojas</b>
<b>hola</b> : inter. , 'ehi là!'	
LVII, 445, 6, (JER):	<b>Hola</b> , mozos, abrí allí
<b>holgada</b> : p. pass. del v. "holgar" in funz. agg. , 'agiata'	
XXXIV, 337, 3, (ESC):	Son prestameras <b>holgadas</b>
<b>holgar</b> : verbo, 'compiacersi', 'divertirsi'	
XXXVII, 355, 11, (LOZ):	mas como todo es viento su amor, yo <b>huelgo</b> que ame y no sea amado
XXXIX, 365, 7, (LOZ):	Yo <b>huelgo</b> con tal vecina
XLVII, 397, 29, (SIL):	tiene gran campiña, donde la diosa Ceresa <b>se huelga</b>
XLVII, 399, 15, (LOZ):	<b>huelgo</b> de oír leer estas cosas mucho
<b>hollar</b> : verbo, 'pigiare' [Orioli: "trabocca"]	
LII, 420, 7, (SAG):	Así goce yo de vos, que esta mañana me la <b>hollé</b> , que me sobra y se me cae a pedazos
<b>hombre</b> : s. m. , 'uomo'	
XXXIV, 335, 7, (ESC):	¿Hay en que pueda el <b>hombre</b> servir a vuestra merced?
XXXV, 346, 21, (LOZ):	¡Cuántas maneras hay en vosotros los <b>hombres</b> por sujetar a las sujetas, y matar a quien muere!
XXXIX, 366, 13, (LOZ):	él era <b>hombre</b> y mujer, que tenía dos naturas
XXXIX, 366, 14, (LOZ):	la de <b>hombre</b> como muleto, y la de mujer como de vaca
XL, 367, [rubr]:	dos <b>hombres</b> que la conocen de luengo tiempo
XLI, 375, 13, (LOZ):	tengo este <b>hombre</b> que mira por mi casa
XLI, 376, 19, (LOZ):	no verná <b>hombre</b> aquí que no saque d' él cuándo de la leña, otro el carbón, y otro el vino
XLI, 377, 5, (LOZ):	el <b>hombre</b> demanda un bayoque para peras
XLI, 378, 9, (LOZ):	Ha de poner el <b>hombre</b> el lo que se hace gran diligencia
XLII, 379, 9, (AUT):	los ojos de las mujeres se hicieron de la bragueta del <b>hombre</b>
XLII, 381, 13, (LOZ):	sé medicar la natura de la mujer y la del <b>hombre</b>
XLII, 381, 18, (AUT):	notá que el <b>hombre</b> , cuando duerme sin cuidado, y bien cubierto y harto el estómago, nunca sueña
XLII, 381, 20, (AUT):	duerme el <b>hombre</b> sobre el lado del corazón
XLII, 381, 24, (AUT):	sueña el <b>hombre</b> que comía o dormía con la tal persona
XLIV, 390, 26, (LOZ):	cuando van faltando éstos, los peones y <b>hombres</b> d'armas
XLVII, 396, 13, (SIL):	son <b>hombres</b> inclinados al arte de la milicia
XLVII, 396, 17, (SIL):	así son los <b>hombres</b> de aquella tierra muy aptos para armas
XLVII, 398, 37, (SIL):	personalmente mandó despeñar los dos hermanos Carvajales, <b>hombres</b> animosísimos, acusados falsamente de tiranos
XLIX, 404, 12, (LOZ):	las cuales son para hacer al <b>hombre</b> siempre en pobreza
XLIX, 405, 17, (HER):	es <b>hombre</b> que pagará cualquier servicio que vuestra merced le hiciere
LIII, 421, 5, (LOZ):	Un <b>hombre</b> de bien <sup>1</sup> , que comerá con nosotras
LIII, 423, 12, (SAG):	¿Y si no puede habello el <b>hombre</b> de otra manera?
LIII, 424, 23, (LOZ):	andaban dos mil <b>hombres</b> en la labor cada día
LIII, 426, 14, (SAG):	No será <b>hombre</b> que así os dé en lo vivo como yo
LIV, 429, 23, (DOM):	cualque español <b>hombre</b> de bien que la quisiese

<sup>1</sup> "Hombre de bien" cfr. LMSO: "Rufián, valentón".

LIV, 430, 1, (DOM):	no es mucho virgen, que ya ha visto de los otros <b>hombres</b>
LIV, 431, 1, (LOZ):	No hubiera <b>hombre</b> que te lo abriera por más fuerza que tuviera
LVIII, 447, 9, (RUF):	no se osa el <b>hombre</b> alargar, sino quitarnos el bonete
LXI, 460, 4, (LOZ):	no se halla lino a comprar, aunque el <b>hombre</b> quiera hilar
LXII, 464, 5, (MÉD 2):	según que es la materia que el <b>hombre</b> maneja, así es más excelente el maestro que la ópera [refr.]
LXII, 464, 9, (MÉD 2):	mayor milagro hizo Dios en la cara del <b>hombre</b> o de la mujer
LXII, 464, 10, (MÉD 2):	no en todo el <b>hombre</b> ni en todo el mundo
LXII, 465, 11, (LOZ):	qué color tienen los cuernos de los <b>hombres</b>
LXII, 465, 17, (LOZ):	cuantos <b>hombres</b> pasan querría que me besasen, y si no fuese el temor, cada uno entraría y pediría lo vedado
LXII, 467, 1, (LOZ):	no me ha de faltar <b>hombre</b> , aunque lo sepa hurtar
LXIII, 469, 9, (PEL):	¿qué quiere decir que cuando los <b>hombres</b> hacen aquella cosa, se dan tanta prisa?
LXIII, 469, 17, (LOZ):	los <b>hombres</b> fuesen eunucos
LXIII, 469, 18, (LOZ):	mandó que de la cobertera hiciesen compañeros a los <b>hombres</b>
LXIII, 470, 9, (PEL):	los <b>hombres</b> tienen los compañeros gordos como huevos de gallina, de paloma y de golondrina
LXIII, 470, 21, (PEL):	tienen más fuerza y mejor que sus amos, por más <b>hombres</b> de bien que sean
LXIII, 471, 3, (LOZ):	El <b>hombre</b> , si está bien vestido, contenta al ver
LXIII, 471, 6, (LOZ):	la mujer sin <b>hombre</b> es como fuego sin leña [refr.]
LXIII, 471, 7, (LOZ):	el <b>hombre</b> machucho que la encienda y que coma torreznos, porque haga los mamotretos a sus tiempos
LXIV, 474, 28, (LOZ):	no hay cosa tan vituperosa en el <b>hombre</b> como la miseria [refr.]
LXIV, 474, 29, (LOZ):	en los <b>hombres</b> es más notada que en las mujeres
LXV, 476, 21, (POR):	y retuvo siempre el intelecto de <b>hombre</b> racional
LXVI, 479, 25, (LOZ):	así <b>hombres</b> como mujeres, así griegos como latinos
LXVI, 479, 29, (LOZ):	Por tanto dicen que el <b>hombre</b> apercibido mediocombatido [refr.]
Esc. , 483, 1:	si ningún <b>hombre</b> quisiese escribir el audacia de las mujeres, no creo que bastasen plumas de veloces escritores
Esc. , 483, 8:	como la mujer sea jardín del <b>hombre</b> , no hay cosa en este mundo que tanto realegre al hombre exterior
Esc. , 484, 1:	como la mujer sea jardín del hombre, no hay cosa en este mundo que tanto realegre al <b>hombre</b> exterior
Esc. , 484, 2:	el ánimo del <b>hombre</b> se alegra en ver y conversar mujer
Esc. , 484, 5:	si hobiese en la mujer modestia, y en el <b>hombre</b> temperanza
Esc. , 484, 7:	ciega la impaciencia, así al <b>hombre</b> racional como a la frágil mujer
Esc. , 484, 15:	las mujeres conocen ser solacio a los <b>hombres</b>
Esc. , 486, 6:	El ánimo del <b>hombre</b> desea que el cuerpo le fuese par
Exp. , 487, 14:	cuando un <b>hombre</b> hacía un insigne delito, no le daban la muerte, mas condenábanlo a la ínsula de Lípari
E. L. , 503, 7:	<b>hombres</b> d'armas seicientos, estandartes de ginetes treinta y cinco
Dig. , 508, 5:	de los que con el felicísimo ejército salimos, <b>hombres</b> pacíficos, no se halla

**hombres:** v. gentiles hombres

**hombro:** s. m., 'spalla'

LVI, 442, 1, (CRI):

si te dio en los **hombros**, válante los apóstoles todos [refr.]

[lat.] **homo, inis:** s. m., 'uomo'

XLII, 384, 6, (AUT):

*quidquid agunt homines, intentio salvat omnes*

**hondura:** s.f., 'profondità'

LIII, 424, 36, (SAG):

vos, que sabéis lo que está en las **honduras**

**honestamente:** avv. modo, 'onestamente'

XXXIV, 336, 11, (ESC):

¡Señora, mirá que se dice que a nadie hace injuria quien **honestamente** dice su razón! [refr.]

LXVI, 481, 8, (LOZ):

a ninguno hace injuria quien **honestamente** dice su razón [refr.]

<p><b>honestidad:</b> s. f. , 'onestà'  XLVII, 398, 21, (SIL):  Esc. , 483, 3:</p>	<p>la <b>honestidad</b> y castidad y bondad que han de tener las mujeres, la tienen las de aquel lugar  bondad, <b>honestidad</b>, devoción, caridad, castidad y lealtad</p>
<p><b>honesto:</b> agg. qual. , 'onesto'  XLVIII, 402, 13, (LOZ):  Esc. , 484, 5:  C. E. , 501, 5:</p>	<p>Las romanas tiene razón, que no hay en el mundo mujeres tan castas ni tan <b>honestas</b> si hobiese en la mujer modestia, y en el hombre temperanza <b>honestas</b> y lo demás y su natura -por más <b>honesto</b> hablar- se torne de tal figura que dello no pueda gozar</p>
<p><b>hongo:</b> s. m. , 'fungo' [Orioli: "fiche"]<sup>1</sup>  LXIV, 475, 6, (LOZ):</p>	<p>no se hacen los negocios de <b>hongos</b>, sino con buenos dineros redondos [refr.]</p>
<p><b>honor:</b> s. m. , 'onore'  LXI, 462, 24, (LOZ):</p>	<p>Ella, que estimaba el <b>honor</b>, rogóme que si lo sabía o podía, que le ayudase</p>
<p><b>honra:</b> s. f.  1) 'onore'</p> <p>XXXV, 345, 9, (BLA):  XXXVIII, 364, 9, (LOZ):  XXXIX, 366, 29, (LOZ):  XL, 369, 30, (LOZ):  XLI, 375, 10, (LOZ):  XLI, 376, 17, (LOZ):  XLIV, 389, 9, (LOZ):  XLV, 392, 4, (SIL):  XLV, 392, 9, (SIL):  XLVII, 397, 9, (SIL):  XLVIII, 401, 10, (LOZ):  LI, 414, 1, (LOZ):  LIII, 422, 1, (LOZ):  LXV, 476, 13, (POR):  LXVI, 481, 22, (LOZ):</p>	<p>os ruego que vais allá, y miréis por mi <b>honra</b>  Quiérome ir con mi <b>honra</b>  con mi <b>honra</b> procuré de interponer palabras, y amansar iras  les he hecho mil <b>honras</b> cuando estábamos en Damiata  Yo quiero de aquí adelante mirar por mi <b>honra</b>  será más a mi <b>honra</b> y a mi provecho, que no tomo sabor en casa de otrie  han servido esta corte con sus haciendas y <b>honras</b>  la <b>honra</b>, ayuda, y triunfo que ellas dan al senato  esto era gran <b>honra</b>, y en señal de forteza una corona de hojas de roble  ha sido siempre <b>honra</b> y defensión de toda Castilla  por mi <b>honra</b>, que quiero que las que yo afeito vayan por todo el mundo sin vergüenza  no querría que se supiese por mi <b>honra</b>  si de aquí salgo con mi <b>honra</b>, nunca más al burdel, que ya estoy harta [refr.]  la <b>honra</b> me constriñe, que, si pudiese, querría salir con una apuesta que con otros hice  a laude y <b>honra</b> de Dios trino y uno</p>
<p><b>honrado:</b> p. pass. del v. "honrar" in funz. agg. , 'onorato'[germ.: "Prostituta"<sup>2</sup>]  XXXVII, 356, 14, (LOZ):  XL, 369, 19, (LOZ):  XL, 369, 20, (LOZ):  XLIV, 390, 20, (LOZ):  LV, 435, 5, (COR):</p>	<p>¡No burlo, por vida d'esa señora <b>honrada</b> a quien vos queréis cabalgar, y armar y no desarmar!  ¿cuándo dejé yo de ser presta para servir esas caras <b>honradas</b>?  tuvieron merecimiento para ser de mí muy <b>honrados</b>  por mantener la tierra abastada y <b>honrada</b> con sus personas  la miseria vana estorbó nuestro <b>honrado</b> matrimonio</p>
<p><b>honrar:</b> verbo, 'onorare'  XXXV, 345, 17, (LOZ):  XLIV, 389, 9, (LOZ):  LIII, 425, 21, (LOZ):  LV, 439, 15, (LOZ):</p>	<p>Este señor os quiere <b>honrar</b>; id con él  han servido esta corte con sus haciendas y honras, y puesto su vida al tablero por <b>honrar</b> la corte  al bueno porque te <b>honre</b>, y a este tal porque no me deshonne [refr.]  Antiguo dicho es: teme a Dios y <b>honra</b> tu rey [refr.]</p>
<p><b>hora:</b> s. f.  1) 'ora'</p> <p>XXXV, 343, 31, (LOZ):  XXXVI, 348, 23, (LOZ):</p>	<p>¿Venís? Es <b>hora</b>, Merdohem  Bien estaré media <b>hora</b>, paséense un poco</p>

<sup>1</sup> La traduzione italiana di L. Orioli dell'intera frase proverbiale è la seguente: "non si comprano fiche"; suggerisco di seguire quella che ci propone F. UGOLINI, *op. cit.* ("non si fanno le nozze coi funghi" p.601), perché, oltre ad essere più fedele all'originale, utilizza un'espressione che è proverbiale anche in Italia.

<sup>2</sup> "Honrada" cfr. LMSO.

XXXVII, 353, 14, (LOZ):	me daba un julio por cada <b>hora</b> que estoy allí, que me dé dos, que más pierdo yo en otras partes
XXXVII, 355, 7, (LOZ):	No, no, que ya no quiero ser boba, si no me promete dos julios cada <b>hora</b>
XL, 369, 8, (LOZ):	Aquí me ternán dos <b>horas</b> , ya los conozco
LVII, 444, 27, (GAL):	ésta es la <b>hora</b> que me hace entrar en su gracia
LIX, 453, 2, (FÍS):	entaban en aquellas fosas de pies, y estaban allí dos <b>horas</b> por vuelta, y así sanaban
2) inter. di incitamento , 'forza!', 'su!'	
LVII, 447, 5, (JER):	<b>Hora</b> , sús, por contentar a la Lozana
3) nell'espr. <b>en buen/a hora</b> , 'buona fortuna'	
XLIII, 385, 24, (AUT):	Andate <b>en buen hora</b>
XLVIII, 401, 16, (LOZ):	Id <b>en buena hora</b> , que no quiero para con vosotras estar en un ducado
LVI, 441, 10, (GAL):	Madona Prudencia, andá <b>en buen hora</b>
3) nell'espr. <b>al hora</b> , 'nel momento preciso'	
LV, 434, 17, (COR):	al <b>hora</b> cuando Jove el carro de Fetonte <i>intorno</i> giraba
[lat.] <b>hora, ae</b> : s. f. , 'ora'	
LX, 457, 13, (JUR):	<i>hodie hora vigesima</i>
<b>horca</b> : s. f. , 'forca'	
LIX, 455, 14, (CLA):	¡Vaya a la <b>horca</b> , dámelo a mí!
LXII, 467, 1, (LOZ):	¡Pues vaya a la <b>horca</b> , que no me ha de faltar hombre, aunque lo sepa hurtar!
<b>hordir</b> [urdir]: verbo, 'ordire'	
LI, 414, 9, (LOZ):	¡Pues no lo supiera así <b>hordir</b> Hernán Centeno!
<b>Hornachuelos</b> : toponimo, 'Hornachuelos'	
XXXVII, 352, 2, (LOZ):	me esperan allí aquellos mozos del desposado de <b>Hornachuelos</b> [refr.]
<b>hortolano</b> [hortelano]: s. m. , 'ortolano'	
LIV, 426, 27, (LOZ):	un <b>hortolano</b> ponía en una haza coles, y las coles ocupaban todo el campo
<b>hospital</b> : s. m., 'ospedale'	
LI, 415, 5, (LOZ):	¿qué me podía a mí dar uno que es estado en la posada del señor don Diego, sino fruta de <b>hospital</b> pobre?
LIII, 423, 20, (SAG):	no servir a quien cuando esté enfermo me envíe al <b>hospital</b>
<b>hospitalidad</b> : s. f. , 'ospitalità'	
XLVII, 398, 30, (SIL):	en todo el mundo no hay tanta caridad, <b>hospitalidad</b> y amor projimal cuanta en aquel lugar
<b>hoy</b> : avv. tempo, 'oggi'	
XXXVII, 351, 3, (LOZ):	porque yo no falte de mi palabra, que prometí por todo <b>hoy</b>
XLII, 380, 13, (LOZ):	Dios os ha traído <b>hoy</b> por aquí
XLII, 381, 1, (LOZ):	si él se mete a jugar no torna acá <b>hoy</b> , que yo lo conozco
LVII, 444, 14, (LOZ):	me tengo de salir presto, que es <b>hoy</b> sábado, y tengo de tornar a casa
LVIII, 448, 16, (MONT):	¿No sabéis que <b>hoy</b> es mío?
LVIII, 451, 2, (LOZ):	¡Quién supiera <b>hoy</b> hacerme callar, y amansar mi deseo que tenía de ver qué me había de dar madona Clarina, la favorita, por mi trabajo y fatiga!
LX, 457, 16, (LOZ):	de buena razón ellas han de venir <b>hoy</b> que es sábado
LXI, 460, 21, (LOZ):	prometiéronme una gallina, que me trujeron <b>hoy</b>
LXVI, 481, 21, (LOZ):	acabóse <b>hoy</b> primo de diciembre, año de mil quinientos e veinte e cuatro
E. A. , 489, 5:	<b>hoy</b> habiéndote visto triunfante (y agora te veo y con el dedo te cuento)
[lat.] <b>huc</b> : avv. , 'qua'	
E. A. , 490, 22:	<i>Idibus huc Tiberis unda Novembris adest</i>
<b>huérfano</b> : agg. qual. 'orfano'	
LXIV, 471, 12, (PAL):	nosotros somos <b>huérfanos</b>

LXIV, 471, 14, (PAL):	venimos con nuestros tencones en las manos a que nos ensalméis, y yo, <b>huérfano</b> , a que me beséis
<b>huerta</b> : s. f. , 'ortaglia', [erot.: " <i>Cunnius</i> " <sup>1</sup> ] LVI, 442, 32, (OVI):	no batiendo moneda, la tiene, y <b>huerta</b> , y pegujar, y roza sin rozar
<b>huerto</b> : s. m. , 'orto', [erot.: " <i>Coño</i> " <sup>2</sup> ] LVI, 442, 23, (OVI):	no tiene ganado, y tiene quesos, que aquella vieja se los trajo, y la otra, granadas sin tener <b>huerto</b>
<b>hueso</b> : s. m. , 'osso' XLVII, 399, 2, (SIL): LIII, 420, 12, (DIV):	son en la dicha capilla los <b>huesos</b> de fortísimos reyes me hicieron éstos de <b>hueso</b> de ciervo, y son mejores
<b>huésped</b> : s. f. , 'ospite' XLII, 378, 13, (AUT): XLVII, 397, 33, (SIL): XLVII, 398, 31, (SIL): L, 412, 12, (TRU):	un poco de algalia para mi <b>huésped</b> qu'está sorda santísima Marta, <b>huésped</b> de Cristo la caritativa <b>huésped</b> de Cristo mi <b>huésped</b> escobeteó esta mañana mi ropa
<b>huevo</b> : s. m. , 'uovo' XLVI, 394, 6, (LOZ):  LIII, 425, 5, (SAG): LIV, 428, 1, (DIV):  LVI, 441, 23, (CRI): LVI, 442, 18, (GAL): LVI, 442, 23, (OVI): LXI, 460, 22, (LOZ): LXIII, 470, 9, (PEL):	una vieja había perdido una gallina que muchos días había que ponía <b>huevos</b> sobre una pared Es esta peña hecha como un <b>huevo</b> el orinal y la clara de <b>huevo</b> , y dais el corazón de la gallina con agujas y otras cosas semejantes no quería tomar unos <b>huevos</b> y unas granadas que le traje ve por <b>huevos</b> , trae tuétanos de vaca granadas sin tener huerto, y <b>huevos</b> sin tener gallinas prometiéronme una gallina, que me trujeron hoy, y <b>huevos</b> los hombres tienen los compañeros gordos como <b>huevos</b> de gallina, de paloma y de golondrina
<b>huir</b> : verbo, 'fuggire', 'sfuggire' XLVI, 395, 8, (LOZ): LVIII, 449, 27, (LOZ): LIX, 454, 1, (MÉD 1=FÍS):  LXIV, 474, 9, (LOZ):  LXVI, 480, 17, (LOZ): LXVI, 481, 13, (LOZ): E. A. , 491, 1:	me alegré, y digo: en este medio los otros <b>huirán</b> dijera que las culebras se me <b>habían huido</b> , y como viera el carbón me creyera es menester que <b>huayamos</b> de vos porque no concurda vuestra medicación con nuestra cupida intención si es peste, por <b>huir</b> , como de lo ganado, y si hay guerra, ganaré con putas y comeré con soldados es bueno <b>fuir</b> romano por Roma haré como hace la Paz, que <b>huye</b> a las islas No se puede <b>huir</b> a la Providencia divina
<b>humano</b> : agg. qual. 'umano' LXII, 464, 7, (MÉD 2):	más excelente es el médico del cuerpo <b>humano</b> racional
<b>humillarse</b> : verbo, 'umiliarsi' L, 410, 7, (TRU):	había de ir a <b>homillarme</b> delante de vuestra real persona
<b>humo</b> : s. m. , 'fumo' XLII, 382, 1, (AUT): LV, 434, 14, (LOZ):	son los <b>humos</b> del estómago, que fueron a la cabeza gozaréis del <b>humo</b> , como quien huele lo que otro guisa
<b>hurtar</b> : verbo, 'rubare' XLI, 376, 11, (LOZ):	pensó que <b>hurtaba</b> bogas, y envióme olivas y muchas manzanas y granadas [refr.]

<sup>1</sup> "Huerta" cfr. FLOR.

<sup>2</sup> "Huerto" cfr. LMSO. Questa voce è documentata anche in FLOR. con il doppio significato erotico.

LXII, 467, 2, (LOZ):

¡Pues vaya a la horca, que no me ha de faltar hombre, aunque lo sepa **hurtar**!